

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ  
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ  
БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ  
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

**В. В. Карнюшина**  
**Е. В. Митющенко**

# **ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

*Учебное пособие*

Сургут, 2019

УДК 811:378.016:004(075.8)  
ББК 81.2р30-2с51я73+32.81я73  
К 24

Печатается по решению  
Редакционно-издательского совета  
БУ «Сургутский государственный педагогический университет»

Рецензенты:

**Мугаллимова Светлана Ринатовна,**  
кандидат педагогических наук, доцент кафедры высшей математики и информатики  
Сургутского государственного педагогического университета

**Коптякова Елена Евгеньевна,**  
кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и переводоведения  
Сургутского государственного университета

**Карнюшина, В. В.**  
**К 24 Информационные технологии в профессиональной деятельности учителя иностранных языков** : учеб. пособие / В. В. Карнюшина, Е. В. Митющенко ; Департамент образования и молодеж. политики ХМАО – Югры, Бюджет. учреждение высш. образования ХМАО – Югры «Сургут. гос. пед. ун-т». – Сургут : РИО БУ «Сургутский государственный педагогический университет», 2019. – 186, [1] с.

Учебное пособие посвящено современным проблемам использования информационно-коммуникационных средств в обучении иностранным языкам и переводу. В нем рассматриваются вопросы информатизации языкового образования, дидактические свойства и функции современных компьютерных средств обучения, а также технологии автоматического перевода, их применение в обучении переводу. Упражнения, практические задания и практикумы, представленные в пособии, предполагают развитие навыка логического построения современных мультимедийных презентаций, использования специальных компьютерных приложений, программ и материалов в обучении иностранному языку, обеспечивающих оптимизацию учебного процесса, совершенствование навыка поиска и публикации материалов в Интернете с дальнейшим использованием их в учебном процессе. Приведены примеры использования облачных технологий, блог- и вики-технологий и сервисов различных поисковых систем в обучении языкам и переводу в классе и дистанционно.

Пособие предназначено для обучающихся как очной, так и заочной форм обучения и обеспечивает методическое сопровождение дисциплин «Методика обучения иностранным языкам и культурам», «Информационные технологии в профессиональной деятельности», а также ряда элективных дисциплин. В учебное пособие включены прикладные наработки авторов по всем рассматриваемым разделам, а также задания для самостоятельной работы обучающихся.

**УДК 811:378.016:004(075.8)**  
**ББК 81.2р30-2с51я73+32.81я73**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b> .....	4
<b>РАЗДЕЛ 1. ИНФОРМАЦИОННАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ</b> .....	10
<b>РАЗДЕЛ 2. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОЧЕГО МЕСТА УЧИТЕЛЯ</b> .....	16
<b>РАЗДЕЛ 3. ПРИКЛАДНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ РАБОТЫ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА</b> .....	20
Технологии обработки текстовой информации .....	21
<i>Текстовые процессоры</i> .....	21
<i>Настольная издательская система</i> .....	37
Технологии обработки табличной информации .....	40
Технологии обработки мультимедийной информации, визуализации учебной информации .....	55
<i>Технологии создания и обработки изображений</i> .....	57
<i>Технологии создания мультимедийной презентации</i> .....	65
<b>РАЗДЕЛ 4. ПРИКЛАДНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЛИНГВИСТА</b> .....	67
<i>Машинный (автоматический перевод)</i> .....	73
<i>Прикладная и компьютерная лингвистика</i> .....	75
<b>РАЗДЕЛ 5. СЕТЕВОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ</b> .....	81
Облачный офис .....	82
Сетевые средства разработки дидактических материалов.....	89
<i>Конструкторы тестов, кроссвордов</i> .....	89
<i>Конструкторы дидактических игр</i> .....	91
Сетевые сервисы (Веб 2.0) .....	95
Технологии совместного редактирования документов (технологии вики-вики).....	100
<b>РАЗДЕЛ 6. ПЕРСОНАЛЬНЫЙ САЙТ УЧИТЕЛЯ</b> .....	104
<b>РАЗДЕЛ 7. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ</b> .....	107
Блог-технологии в обучении иностранному языку .....	108
<b>РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ИНТЕРНЕТ РЕСУРСЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ</b> .....	114
Онлайн викторины .....	116
Веб-квесты .....	116
<b>РАЗДЕЛ 9. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ НА БАЗЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ</b> .....	122
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</b> .....	128
<b>ГЛОССАРИЙ</b> .....	129
<b>УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ</b> .....	141
<b>ПРИЛОЖЕНИЯ</b> .....	147
Приложение 1. Детализация результатов обучения .....	148
Приложение 2. Образец оформления титульного листа.....	150
Приложение 3. Формулы математической статистики .....	152
Приложение 4. Работа с функцией «Рецензирование» .....	153
Приложение 5. Инструкция по составлению кроссворда в табличном процессоре.....	154
Приложение 6. Инструкция по составлению мультимедийной презентации.....	163
Приложение 7. Инструкция по подготовке коллоквиума. Этапы проведения .....	165
Приложение 8. Бланки самооценивания .....	166
Приложение 9. Интернет этикет.....	167
Приложение 10. Визуализация и инфографика .....	169
Приложение 11. Мастер – класс по работе в SYMBALOO .....	174
Приложение 12. Технологические карты уроков иностранного языка .....	182
Приложение 13. Темы для самостоятельного изучения .....	187

## ПРЕДИСЛОВИЕ

В учебном пособии рассмотрены вопросы информатизации языкового образования, дидактические свойства и функции современных компьютерных средств обучения, технологии автоматического перевода, их применение в обучении иностранному языку. Практические задания составлены с учетом специфики будущей профессиональной деятельности учителей иностранного языка, направлены, в частности, на развитие навыка использования табличных и текстовых редакторов, логического построения мультимедийных гипертекстовых презентаций, использования специальных компьютерных программ и материалов, обеспечивающих оптимизацию и модернизацию учебного процесса, совершенствование навыка поиска и публикации материалов в Интернете с дальнейшим использованием их в учебном процессе и т.д. Приведены примеры использования облачных технологий, современных сетевых сервисов (сервисов Веб 2.0) и сервисов различных поисковых систем в обучении иностранным языкам.

Настоящее пособие предназначено для обучающихся, обучающихся по образовательной программе бакалавриата по направлению подготовки 44.03.05. Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность Иностранные языки, а также для обучающихся других направлений с углубленным изучением иностранного языка, перевода и методики преподавания.

Настоящее пособие соответствует учебным планам указанных направлений, требованиям ФГОС ВО.

Цель пособия: информационно-методическое обеспечение формирования компетенций УК-1 (способность осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации, применения системного подхода для решения поставленных задач), ОПК-2 (способность участвовать в разработке основных и дополнительных образовательных программ, разрабатывать отдельные их компоненты (в том числе с использованием ИКТ)).

Настоящее пособие содержит основные сведения об общих тенденциях развития информационно-образовательной среды обучения языку и переводу, их влиянии на профессиональную компетенцию современного преподавателя иностранного языка, о программах для учителя и лингвиста, концепциях создания компьютерных учебников; современных информационных образовательных технологиях в обучении иностранному языку.

Пособие, в силу специфики своего содержания, выступает средством интеграции возможностей следующих дисциплин обязательной части образовательной программы: «Информационные технологии в профессиональной деятельности», «Методика преподавания иностранных языков и культур». Отдельные элементы пособия могут быть использованы в качестве методического обеспечения других дисциплин обязательной части, например, «Инноватика в образовании». Пособие также поддерживает элективные дисциплины, ориентированные на формирование обозначенных компетенций, например:

- «Эффективное использование пакета программ MS Office в профессиональной деятельности»;
- «Разработка цифровых образовательных ресурсов в виртуальной обучающей среде Moodle»;
- «Визуализация информации»;
- «Реализация элементов дистанционного обучения в образовательном процессе школы» и др.

Поскольку настоящее пособие ориентировано на поддержку освоения разных дисциплин, целесообразно привести соответствие между результатами обучения (компетенциями, индикаторами их достижения), дисциплинами и разделами пособия. Проектирование учебных элементов пособия представлено в таблицах 1 и 2.

Указанные в рисунках компоненты компетенции могут быть заявлены и в рамках других дисциплин, однако, в настоящем пособии авторы считают целесообразным именно такое соответствие. Более расширенный вариант проекции результатов обучения на плоскости дисциплин, разделов и продуктов деятельности представлен в приложении 1.

Настоящее пособие включает в себя 9 разделов, каждый из которых содержит отдельные элементы теоретических сведений или методических указаний, а также набор практико-ориентированных заданий различного уровня сложности.

Отметим, что в ряде случаев приводятся алгоритмы и инструкции к выполнению действий, заданий (например, по работе в текстовом или табличном процессоре), в других случаях авторы ограничиваются только указанием источников справочных материалов и руководств. Задания, предполагающие работу в сетевых сервисах, инструкций не содержат, т.к. сервисы достаточно быстро развиваются и самая актуальная информация о способах работы в них приводится на главной странице сервиса, часто – в форме видеоурока.

Раздел «Учебно-методическое обеспечение» условно разделен на три части. В основную литературу мы отнесли те учебники, учебно-методические пособия, монографии, которые будут полезны как преподавателям, так и обучающимся с точки зрения изучения различных точек зрения, методов, технологий относительно рассматриваемого вопроса. В список дополнительной литературы включены актуальные статьи, опубликованные в педагогической периодике. Также читателям предложен перечень интернет-ресурсов, предоставляющих справочные, обзорные и другие материалы.